

ТЕРМІНОЛОГІЯ СПОРТУ НА СТОРІНКАХ УКРАЇНСЬКИХ ІНТЕРНЕТ-ВИДАНЬ

Ольга БОРОВСЬКА, Ольга КАЛУЖНА

Львівський державний університет фізичної культури

Мета дослідження. Аналіз стану функціонування термінологічної системи спорту на сторінках українських Інтернет-видань.

Завдання дослідження.

1. Вивчити спортивний інформаційний простір України у мережі Інтернет.
2. Описати стан функціонування термінології спорту на сторінках Інтернет-видань.

Методи дослідження. Аналіз науково-методичної літератури, описовий метод, порівняльний аналіз, метод математичної статистики, експертна оцінка матеріалу.

Анотація. У роботі висвітлено генезу, розглянуто та проаналізовано сучасний стан функціонування термінології спорту та окреслено перспективи її подальшого розвитку. Метою роботи є аналіз стану функціонування термінологічної системи спорту на сторінках українських Інтернет-видань.

Спорт у наш час є соціально поширеним явищем, невід'ємною частиною культури та способу життя людини. Активний розвиток спорту в Україні та закордоном актуалізував дослідження сучасних проблем його термінологічної системи. Актуальним на сучасному етапі є вивчення та аналіз стану функціонування термінології спорту на сторінках українських Інтернет – видань спортивного ін формаційного простору України у мережі Інтернет.

На сьогоднішній день Всесвітня мережа Інтернет є одним з найбільш популярних засобів масової інформації. Тому, варто приділяти велику увагу термінологічній системі спорту, як каркасному словнику галузі фізичної культури та спорту. Вироблення єдиної усталеної системи спортивних термінів, її практичне впровадження і використання важливе завдання, яке потребує успішного вирішення.

Ключові слова: термінологія спорту, термін, Інтернет.

Постановка проблеми. Здобуття Україною статусу суверенної держави, розвиток національного спорту та системи фізичного виховання актуалізували проблему формування відповідного термінологічного апарату, що міг би всебічно й ефективно задовольнити комунікативні потреби цієї сфери діяльності. Це пов'язано з практичним відбором, кодифікацією та стандартизацією існуючих, творенням за рахунок внутрішньомовних потенцій та запозиченням нових термінологічних одиниць, що обслуговують мовну сферу фізичного виховання і спорту. Вироблення єдиної усталеної терміносистеми цієї галузі та її практичне впровадження і використання – важливе завдання, що може бути успішно вирішене тільки спільними зусиллями фахівців-мовознавців та теоретиків спорту.

Актуальним на сучасному етапі є вивчення та аналіз стану функціонування термінології спорту на сторінках українських та закордонних Інтернет-видань спортивного інформаційного простору у мережі Інтернет. На сьогоднішній день Всесвітня мережа Інтернет є одним з найбільш популярних засобів масової інформації, яка користується особливим попитом серед молоді – майбутніх фахівців галузі фізичної культури та спорту. Сучасні процеси глобалізації, викликані бурхливим розвитком електронних систем комунікації, усунення політично-територіальних замкнутостей народів, створення спільних фундаментів нового суспільства та експансивності мас-медіа, електронних засобів зв'язку для обміну інформацією торкаються усіх сфер суспільного буття у тому числі й фізичної культури та спорту. За рахунок розповсюдження персональних комп'ютерів та швидкого росту нових програмних продуктів, що оперують властивими собі термінами та поширенням їх локалізацій (перекладом програмного супроводу на національні мови), процес національного термінотворення став глобальним.

Окремі аспекти спортивного інформаційного простору України у мережі Інтернет досліджувала І.Р. Свістельник [1]. Проте Інтернет-видання як сфера функціонування термінології спорту не були ще предметом наукових досліджень.

Мета дослідження. Аналіз стану функціонування термінологічної системи спорту на сторінках українських Інтернет-видань.

Завдання дослідження.

1. Вивчити спортивний інформаційний простір України у мережі Інтернет.
2. Описати стан функціонування термінології спорту на сторінках Інтернет-видань.

Методи дослідження. Аналіз науково-методичної літератури, описовий метод, порівняльний аналіз, метод математичної статистики, експертна оцінка матеріалу.

Результати дослідження. Спорт у наш час є соціально поширеним явищем, невід'ємною частиною культури та способу життя людини. Окрім того, фізична культура та спорт органічно пов'язані з такими важливими аспектами суспільного життя, як політика, економіка, освіта, наука, культура, й перетинаються із суміжними галузями, як-от, біологія, медицина, лінгвістика. Важливу роль у поширенні та популяризації спорту відіграють традиційні (телебачення, радіо, преса) та новітні (Інтернет) засоби масової інформації.

Мережа Інтернет містить відомості про інформаційні ресурси галузі фізичної культури та спорту, а також адреси сайтів спортивних організацій, федерацій різних видів спорту України, на яких можна знайти найновішу інформацію як фахівцям галузі, так і любителям спорту.

За даними Державного комітету зв'язку та інформатизації України [2], в середині 2001 р. у країні нараховувалося від 700 до 750 тис. користувачів Інтернетом. Хоча це і не багато, однак спостерігається позитивна тенденція: на початку 1999 року ця кількість становила 100 – 120 тис., а у 2000 році – 450 – 500 тис. осіб (серед них активних користувачів 200 – 250 тис.). У країні сьогодні працює 260 провайдерів Інтернет, кількість зареєстрованих імен у зонах домену .ua становить 23 459 (дані комп'ютерного журналу "СНІР") [3]. За деякими іншими оцінками, в Україні майже 100 тис. комп'ютерів підключено до Інтернет. Різноманітні неофіційні дані кількості користувачів Інтернет коливаються в межах від 200 тисяч до 1 мільйона.

Перспектива на найближче майбутнє: мережею Інтернет користуватимуться 2–3 мільйони громадян України. Однак їхня кількість постійно зростає, оскільки це є закономірністю, через яку пройшли усі високорозвинені країни.

За даними журналу "Комп'ютерний огляд" на початку 2006 року структура наявної в UANET інформації має такий вигляд (рис. 1).

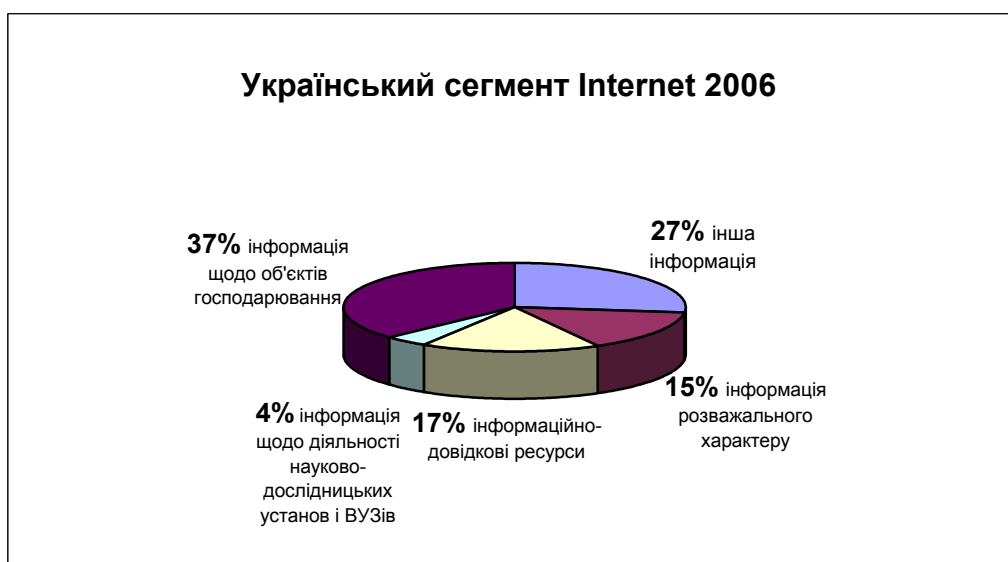


Рис. 1 Український сегмент Інтернет.

Інформація про спорт та фізичну культуру займає близько 7–10% і розташована у секторі "27% – інша інформація", проте, у кожному секторі діаграми є дані про спорт. Зокрема, у секторі, який займає 4% „інформація щодо діяльності науково-дослідницьких установі ВУЗів” містяться дані про вищі навчальні заклади спортивного спрямування.

Принцип, за яким були обрані аналізовані сайти – рейтинг відвідування користувачів. Ми працювали у пошукових системах Google та Meta.ua, оскільки вони найбільш популярні системи пошуку в мережі Інтернет України. У цих пошукових системах сайти розташовані відповідно до рейтингу відвідування користувачів, рейтинг виставляє мережа в автоматичному режимі.

На запит слова "спорт" українською мовою пошукова система виділила 1.500.000 спортивних сайтів, російською – 1.300.000 сайтів. Це умовні дані, оскільки заголовки сайтів та порталів можуть бути написані українською мовою, а текст викладений російською мовою. Дослідження показало, що більшість сайтів містять інформацію на зразок: «радімо займатися спортом», або ж містять рекламу спортивних клубів, магазинів, спортивного інвентарю і мережа класифікує їх як спортивні.

У ході дослідження проаналізовано близько 60 україномовних сайтів, створених у різних регіонах України.

Дозволимо зробити зауваження щодо якості деяких сайтів, з точки зору технічних характеристик. Значна кількість аналізованих сайтів не відкриваються поза мережею Інтернет. Це свідчить про те, що власники сайтів не зацікавлені в тому, щоб інформація існувала поза on-line режимом. В основному, це комерційні сайти, за користування якими треба платити орендну плату. Деякі з опрацьованих сайтів не є досконалими з точки зору їх використання: дрібний шрифт, нерозбірливі букви, велика кількість невдалих спортивних термінів, здебільшого англіцизмів та росіянізмів, суржикових слів, речення з великою кількістю зворотів. 80% всіх публікацій спортивних сайтів написаних українською мовою стосуються футболу. Здебільшого інформація щодо А. Шевченка, клубу «Челсі», подекуди – трансферів, результатів матчів.

Щодо аналізу термінологічних одиниць, то зазначимо, що

1. Знаходимо надмірну кількість запозичень *плеймейкер* "арбітр", "форвард" та "голкипер" дербі, "аутсайдер" рестлери, коуч, коучінг невмотивовано скалькованих термінів з російської мови *болільники, перекладина, угловий*.

2. Недоречне використання термінології, як от "демобілізований" – у контексті "відмобілізований", коротке *судівське засідання* замість *судове* засідання.

3. Мовно-стилістичні огріхи при перекладі з російської мови на українську.

Висновки

Таким чином популярність спорту, доступність великої кількості терміносистем до широкого загалу змушує дуже зважено підходити до вироблення власне української спортивної термінології-автентичної, але зробити це потрібно так, щоб нові терміни не стали лише надбанням термінологічних словників.

Література

1. *Свістельник І.* Спортивний інформаційний простір України у мережі Інтернет. – Л., 2004. – 32 с.
2. www.stc.gov.ua
3. www.chipnews.com.ua

ТЕРМИНОЛОГИЯ СПОРТА НА СТРАНИЦАХ УКРАИНСКИХ ИНТЕРНЕТ-ИЗДАНИЙ

Ольга БОРОВСКАЯ, Ольга КАЛУЖНА

Львовский государственный университет физической культуры

Цель исследования. Анализ состояния функционирования терминологической системы спорта на страницах украинских Интернет – изданий.

Задания исследования.

1. Проанализировать спортивное информационное пространство Украины в сети Интернет.

2. Описать состояние функционирования терминологии спорта на страницах Интернет – изданий.

Методы исследования. Анализ научно-методической литературы, описательный метод, сравнительный анализ, метод математической статистики, экспертная оценка материала.

Аннотация. В работе отражен генезис, рассмотрено и проанализировано современное состояние функционирования терминологии спорта и очерчено перспективы ее последующего развития.

Спорт в наше время является социально распространенным явлением, неотъемлемой частью культуры и образа жизни человека. Активное развитие спорта в Украине и за границей актуализировало исследование современных проблем его терминологической системы. Актуальным на современном этапе является изучение и анализ состояния функционирования терминологии спорта на страницах украинских Интернет – изданий спортивного информационного пространства Украины в сети Интернет.

На сегодняшний день Всемирная сеть Интернет является одним из наиболее популярных средств массовой информации. Потому, стоит уделять большое внимание терминологической системе спорта, как каркасному словарю отрасли физической культуры и спорта. Выработка единой устоявшейся системы спортивных терминов, ее практическое внедрение и использование важно задание, которое нуждается в успешном решении.

Ключевые слова: терминология спорта, термин, Интернет.

SPORT TERMINOLOGY ON THE UKRAINIAN INTERNET PAGES

Olha BOROVSKA, Olha KALUZHNA

Lviv State University of Physical Culture

It is reflected in the paper the development of the terminology system of physical culture and sport, it is analyzed the modern state of functioning of sport terminology and outlined the prospects of its subsequent development.

The aim of the research is to analyze the modern state of functioning of sport terminology on the Ukrainian Internet pages.

The tasks are to analyze Internet resources concerning physical culture and sport; to study the modern state of sport terminology functioning on the Ukrainian Internet pages. The methods used are the analyses of literature sources; comparative analyses; method of mathematical statistic.

Abstract. Sport in our time is the widespread phenomenon, a great part of culture and social life. Active development of sport in Ukraine and abroad actualized research of modern problems of its terminology system. The study and analysis of the state of functioning of terminology of sport on the pages of Ukrainian Internet – editions of sporting informative space of Ukraine in the Internet network are actual on the modern stage.

Nowadays the World network Internet is one of most popular MASS-MEDIA, which has the special demand among young people – future specialists of the physical culture and sport field. Therefore, it is important to pay attention to the terminology system of sport, as to the framework vocabulary of physical culture and sport field.

Key words: sport terminology, term, Internet.